

**RECONSTRUCTING *RASM* AND *ḌABṬ* IN PERTIS BRAILLE
QURAN BASED ON *MUṢḤAF AL-MADĪNAH***

MOHD NUR ADZAM RASDI



UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA

**RECONSTRUCTING *RASM* AND *ḌABṬ* IN PERTIS BRAILLE QURAN
BASED ON *MUṢḤAF* AL-MADINAH**

Mohd Nur Adzam Rasdi

Thesis submitted in partial fulfilment for the degree of
DOCTOR OF PHILOSOPHY IN
QURANIC STUDIES

UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA

February 2023

AUTHOR DECLARATION

I hereby declare that the work on this thesis is my own except for quotations and summaries which have been duly acknowledged.

Date: 7th February 2023

Signature:

Name: Mohd Nur Adzam Rasdi

Matric No: 4140198

Address: PT7478, Jalan 9/3C, Desa Anggerik,
71800 Nilai, Negeri Sembilan.

UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA
جامعة العلوم الإسلامية
ISLAMIC SCIENCE UNIVERSITY OF MALAYSIA

ACKNOWLEDGEMENTS

All praises to Allah the most kind and gracious. Blessing and peace be upon our Prophet Muhammad s.a.w, his family and all of his companions. Alhamdulillah, all praises to Allah for all the opportunities, trials and strength that have been showered on me in completing this thesis.

First and foremost, my deepest gratitude to Universiti Sains Islam Malaysia (USIM) and SLAB/SLAI scheme of the Ministry of Education Malaysia (KPM) for their support to further my PhD studies.

My sincere appreciation to my kindly supervisor Associate Prof. Madya Dr. Noornajihan Jaafar and Prof. Madya Dr. Khairul Anuar Mohamed for their valuable supervision which have inspired me to complete this dissertation. Much appreciated for all the guidance, comments and useful suggestion throughout my study period. Also thank you for all the emotionally and spiritually advise, understanding and positive encouragement. I am honoured to have learned with two well-known experts in their respective fields. Thank you for being such amazing mentorship. I would also like to extend my gratitude to Prof Dr. Adnan Mohamed Yusoff, Prof. Madya Dr. Zetty Nurzuliana Binti Rashed, Dr. Hishomudin Ahmad and Prof Dr. Muhammad Mustaqim Mohd Zarif who support me, giving comments and timely contribution in educating and my thesis as well. I sincerely pray to Allah to place all of you among those who receive His blessings.

My deepest gratitude goes to my beloved parents. My mother Hj. Norazua Jalaluddin and my father Hj. Rasdi Abd Kadir who have provided me with the best education. No words can ever be strong enough to express my gratitude to them for their endless prayer, support and sacrifices. A special dedication also goes to my sister Nur Aien and her spouse Mohd Rizal who have always been supported and encouraged me along the way.

To my beloved wives Rohana Zakaria and Ummi Kalhsum, and my lovely childs, Safeyya, Syifa, Zayd, Fareed, Iyadh, Nuri and Addaniy, thank you for the eternal support, love, and constant encouragement have indeed helped me in completing my study. Thank you for understanding the long journey that i have been through for each and every step of the way also enduring it all along with me. All of you are all always close to my heart. Forever.

The deepest appreciation to my Braille teacher Mr. Zakaria Yahya, my fellow friends in the UMMI team – Dr. Norakyairee, Dr. Mahyuddin, Dr. Nurul Asiah, Dr. Fatimah, Ammar, Amna, Amalina, Thoilah, Rahmah, Anisah and Syuhaidah, as well as my friends from the visually impaired community - who supported me with a lot of guidance, enthusiasm, encouragement and assistance. *Barakallahu fikum wa fataha 'alaykum abwabal khairi wal barakah.*

To those who have involved directly or indirectly throughout the process of completing this thesis to the very end. May Allah bless and grant all of you with the utmost reward. May Allah make this small effort a blessed so that it could obtain the mercy and please of Allah. Amin.

Jazakumullahu Khairan Kathira.

ABSTRAK

Al-Quran diriwayatkan melalui dua keadaan iaitu secara hafazan melalui *talaqqi* dan *musyāfahah* serta melalui penulisan di dalam *muṣḥaf* al-Quran. Oleh itu, keselarasan teks al-Quran sangat penting demi menjaga kesatuan ummah dan membuktikan keaslian teks yang menjadi rujukan asas umat Islam. Semenjak penulisan teks al-Quran distandardkan oleh Saidina Uthman, para ulama ummah telah cuba mengekalkan bentuk dan sistem tulisan tersebut yang dikenali sebagai *Rasm Uthmāni*. Adapun sistem penulisan *muṣḥaf* al-Quran Braille terbitan Persatuan Orang-orang Cacat Penglihatan Islam Malaysia (PERTIS) yang menjadi rujukan utama OKU penglihatan di Malaysia adalah berasaskan *rasm imlai*. Sistem penandaannya (*ḍabt*) pula tidak selengkap sistem *ḍabt* yang diaplikasi dalam *muṣḥaf* yang digunakan oleh golongan tipikal. Perbezaan ini menyebabkan golongan OKU penglihatan agak ketinggalan dalam memahami dan menguasai ilmu penulisan al-Quran. Selain itu aktiviti pembelajaran dan tilawah al-Quran secara inklusif antara golongan tipikal dan golongan OKU penglihatan sukar dilakukan kerana perbezaan standard teks *muṣḥaf* ini. Oleh yang demikian, kajian ini mensasarkan kepada empat objektif. Objektif yang pertama adalah bertujuan untuk mengenalpasti keperluan penyelarasan *muṣḥaf* al-Quran Braille dengan *muṣḥaf* al-Quran standard Madinah dari sudut pandang OKU penglihatan. Seterusnya, satu penelitian dilakukan ke atas teks *muṣḥaf* al-Quran Braille PERTIS bagi tujuan penyelarassannya dengan *muṣḥaf* Madinah. Objektif ketiga kajian pula adalah untuk menyelaraskan secara teoritikal aplikasi *rasm* dan *ḍabt* antara teks al-Quran Braille dengan teks *muṣḥaf* al-Quran Madinah. Manakala objektif keempat adalah membangunkan teks al-Quran Braille yang telah diselaraskan dengan teks *muṣḥaf* al-Quran Madinah dari sudut *rasm* dan *ḍabt*. Kajian ini menggunakan pendekatan kualitatif. Kaedah yang digunakan pada fasa keperluan kajian adalah temubual. Dapatan daripada data temu bual semi struktur kemudiannya dianalisis menggunakan perisian N'Vivo versi 8.0. Seramai tujuh orang pengguna *muṣḥaf* al-Quran Braille PERTIS telah dipilih sebagai peserta kajian melalui teknik persampelan bertujuan. Data yang seterusnya bagi kajian ini diperolehi melalui kaedah penganalisan teks. Proses ini bertujuan untuk menganalisis elemen-elemen yang memerlukan penyelarasan dari teks *muṣḥaf* Madinah kepada teks al-Quran Braille. Data dari penganalisan teks ini kemudiannya disusun secara teoritikal dan diaplikasi secara praktikal bagi mencapai objektif kajian. Kajian ini mendapati terdapat keperluan untuk penyelarasan dan pembangunan semula teks al-Quran Braille PERTIS berasaskan teks al-Quran Madinah terbitan *Mujamma' Malik Fahd*. Elemen-elemen terpenting yang diberikan tumpuan adalah penyelarasan pada *rasm* dan *ḍabt*. Setelah pembangunan semula teks dilakukan ke atas surah *al-Sajdah* sebagai sampel kajian, sejumlah 515 penyelarasan telah dibuat, di mana sebanyak 55 penyelarasan adalah dalam kategori *rasm*, manakala 460 penyelarasan dalam kategori *ḍabt*. Kajian ini telah menghasilkan satu panduan bagi menyelaraskan dan membangunkan teks ayat suci al-Quran dalam bentuk braille berdasarkan *Rasm Uthmani* dan *ḍabt*. Hasil kajian ini boleh dijadikan sebagai panduan kepada para pengguna, penerbit dan pihak-pihak yang bertanggungjawab seperti PERTIS, Lembaga Pengawalan dan Pelesenan Pencetakan Teks al-Quran Kementerian Dalam Negeri (LPPPQ KDN), Jabatan Kemajuan Islam Malaysia (JAKIM) dan Kementerian Pendidikan Malaysia (KPM), selain mampu membuah kesatuan yang bersifat inklusif dalam kalangan umat Islam melalui keselarasan penulisan teks suci al-Quran.

ABSTRACT

The Holy Quran is narrated in two conditions, which include memorisation through *talaqqi* and *musyafahah*. Therefore, the standardisation of the Quran as a volume is pivotal in preserving the unity of the *ummah*, and in evidencing textual authenticity as a fundamental reference for Muslims. Since the scripting standardisation of the Holy Quran by Caliph Uthman, the religious scholars of the *ummah* have strived to maintain the form and writing system known as the *Rasm Uthmāni*. However, the PERTIS Braille Quranic scripting system, is based on *Rasm Imlā'i*. The *ḍabt* system is not as comprehensive as the *ḍabt* system applied in the volume typically used. The difference causes the visually impaired to be backward in their understanding and mastery in the knowledge of Quranic scripting. Moreover, an inclusive study and recitation of the Holy Quran between the visually impaired and the typical group are challenging, due to the different standards of the volumes. This study is based on four objectives. First, it aims to identify the need for the Braille Quranic volume to be standardised with the al-Madinah standardised *muṣḥaf*, from the perspective of the visually impaired. Based on the realisation of such a need, the PERTIS Braille Quranic volume text was scrutinised along with the *muṣḥaf al-Madīnah* for standardisation, which is the second research objective. The third objective was to theoretically align the application of *rasm* and *ḍabt* between the Braille Quranic texts and the *muṣḥaf al-Madīnah* text. After the theoretical coordination was completed, the study went on with the final objective, which is to develop the Braille Quranic text which has been coordinated with the *muṣḥaf al-Madīnah* volume text from the *rasm* and *ḍabt* perspectives. The study was qualitative in nature. The method used in the study needs phase was the interview. Findings from the semi-structured interview data were analysed using the N'Vivo version 8.0 software. Seven users of the PERTIS Braille Quranic volume were chosen as study participants through the purposeful sampling technique. The next data were obtained from the text analysis method. This process was to analyse the elements which required coordination from the *muṣḥaf al-Madīnah* text to the Braille Quranic text. The study found that there was a need for standardisation and redevelopment of the PERTIS Braille Quranic text based on the *muṣḥaf al-Madīnah* text. The most important element focused was on the standardisation of the *rasm* and *ḍabt*. After the redevelopment, the text of *Sura al-Sajdah* was completed as a study sample, with 515 adjustments in which 55 were standardisation in the *rasm* category, and 460 were from the *ḍabt* category. The study has produced a guide for the standardisation and development of the sacred verses of the Holy Quran in Braille based on the *Rasm Uthmāni* and *ḍabt*. The findings of this study can be used as a guide by users, publishers and bodies such as PERTIS, LPPPQ (KDN), JAKIM and KPM, besides being able to create an inclusive unity among Muslims through the standardisation of Quranic text scripting.

المخلص

روي القرآن الكريم بإحدى طريقتين، إما الحفظ بطريقة التلقي والمشاهدة، وإما بطريقة الكتابة من خلال المصحف نفسه. لذلك، فإنَّ توحيد رسم المصحف بات أمراً ضرورياً ومهماً في الحفاظ على وحدة الأمة وفي إثبات أصالة القرآن الكريم كمرجع أساسي للمسلمين. فمنذ توحيد كتابة المصحف في عصر عثمان بن عفان، سعى علماء الأمة للحفاظ على رسم وضبط كتابة المصحف المعروف بالرسم العثماني. نظام كتابة المصحف بطريقة برايل والتي قامت بنشرها الرابطة الماليزية للمكفوفين المسلمين - (PERTIS) المرجع الرئيس للمكفوفين في ماليزيا، يعتمد على الرسم الإملائي. كما أن نظام الضبط ليس شاملاً مثل نظام الضبط المطبق في المصحف المعروف والمستخدم. هذا الاختلاف يؤدي إلى صعوبة فهم وإتقان كتابة المصحف للمكفوفين، وبالتالي، فإنَّ دراسة القرآن الكريم وتلاوته بين المكفوفين والمبصرين ستمثّل تحدياً كبيراً نظراً لاختلاف المصاحف التي منها يقرءون. تقوم هذه الدراسة على أربعة أهداف. أولاً، تهدف إلى تحديد الحاجة إلى توحيد حجم المصحف المكتوب بطريقة برايل مع حجم مصحف المدينة المنورة من منظور المكفوفين. بناءً على نتيجة تحديد الحاجة، يتمّ فحص نص المصحف بطريقة برايل إلى جانب مصحف المدينة المنورة لتوحيد الرسم والضبط، وهو الهدف الثاني للبحث. أما الهدف الثالث هو التنسيق من الناحية النظرية لتطبيق الرسم والضبط بين مصحف برايل ومصحف المدينة المنورة. بعد اكتمال التنسيق النظري، استمرت الدراسة في الهدف الرابع والأخير، وهو تطوير طريقة كتابة المصحف بطريقة برايل بالتنسيق مع مصحف المدينة المنورة من ناحية الرسم والضبط. الدراسة نوعية في طبيعتها. استخدم الباحث طريقة المقابلة في الدراسة. تم تحليل النتائج من بيانات المقابلة شبه الهيكلية باستخدام برنامج N'Vivo الإصدار 8.0. تم اختيار سبعة مستخدمين لمصحف برايل كمشاركين في الدراسة من خلال تقنية أخذ العينات الهادفة، تم الحصول على البيانات عن طريقة تحليل النص. كانت هذه العملية لتحليل العناصر التي تتطلب التنسيق من مصحف المدينة المنورة إلى المصحف بطريقة برايل. تم ترتيب البيانات من التحليل النصي نظرياً وعملياً لتحقيق أهداف الدراسة. وقد توصلت الدراسة إلى أنّ هناك حاجة لتوحيد وإعادة تطوير كتابة مصحف برايل الرابطة الماليزية للمكفوفين المسلمين (PERTIS) طبقاً لمصحف المدينة المنورة الذي نشره مجمع الملك فهد. أهم ما ركزت عليه الدراسة هو توحيد الرسم والضبط. بعد اكتمال تطوير كتابة مصحف برايل بيرتيس، اختير سورة السجدة كعينة للدراسة مع 515 تعديل تمّ تعديل 55 من ناحية الرسم، و 460 من ناحية الضبط. وقد أنتجت الدراسة دليلاً لتوحيد وتطوير المصحف بطريقة برايل بالضبط والرسم العثماني والتي يمكن أن يستخدمه كدليل مهم لكل المستخدمين والناشرين والهيئات الحكومية مثل الرابطة الماليزية للمكفوفين المسلمين (PERTIS)، وهيئة مراقبة وترخيص طباعة النصوص القرآنية وزارة الداخلية (LPPPQ KDN)، ودائرة التنمية الإسلامية (JAKIM)، ووزارة التربية والتعليم (KPM)، بجانب القدرة على إيجاد إئتلاف شامل متكامل بين المسلمين من خلال توحيد كتابة المصحف .

TABLE OF CONTENTS

AUTHOR DECLARATION	ii
ACKNOWLEDGEMENTS	iii
ABSTRAK	iv
ABSTRACT	v
المخلص	vi
LIST OF TABLES	x
LIST OF FIGURES	xix
LIST OF APPENDICES	xx
LIST OF TRANSLITERATIONS*	xxi
LIST OF ABBREVIATIONS	xxiii
CHAPTER 1	1
1.1 Introduction	1
1.2 Background of the Study	2
1.2.1 Al-Quran Writing in the Form of <i>Mushaf</i>	2
1.2.2 <i>Mushaf</i> al-Quran in Braille writing	4
1.3 Problem Statement	12
1.4 Objectives of the Study	16
1.5 Research Questions	16
1.6 Conceptual Framework	17
1.7 Research Framework	19
1.8 Research Limitations	21
1.9 The Significance of the Study	24
1.10 Operational Definitions	26
1.11 Summary	29
CHAPTER 2	30
2.1 Introduction	30
2.2 The Writing of <i>Mushaf</i> al-Quran	31
2.2.1 The Definition of al-Quran	31
2.2.2 The Definition of <i>Mushaf</i>	35
2.2.3 Al-Quran Writing Knowledge	38

2.3	Braille Quran and Visually Impaired Persons.....	52
2.3.1	Definition of Persons with Disabilities (PwD)	52
2.3.2	Reading and Writing for Visually Impaired Persons.....	57
2.3.3	Quranic Study for Visually Impaired Persons	64
2.3.4	Background of Braille Quran.....	69
2.3.5	History of Braille Quran in Malaysia.....	71
2.3.6	Braille Quran Characteristics.....	74
2.4	Previous Studies	78
2.4.1	Visually Impaired Persons and al-Quran.....	78
2.4.2	Visually Impaired Persons and Literacy	92
2.5	Summary	96
CHAPTER 3		97
3.1	Introduction.....	97
3.2	Study Design	98
3.3	Administration of the Study	102
3.3.1	Needs Analysis Phase	102
3.3.2	Design and Development Phase.....	105
3.3.3	Braille <i>Mushaf</i> Text Reconstruction Phase.....	105
3.4	Data Collection Method	106
3.4.1	Interviews.....	107
3.4.2	Sampling Procedures of Research Participants.....	108
3.4.3	Administration of the Study.....	115
3.5	Data Analysis Procedure	115
3.5.1	Interview Data Analysis.....	116
3.5.2	Data Analysis of the Braille <i>Mushaf</i> Text.....	120
3.6	Summary	121
CHAPTER 4		123
4.1	Introduction.....	123
4.2	The Needs to Coordinate the Texts of PERTIS Braille Quran with the Texts of <i>Mushaf al-Madinah</i>	123
4.2.1	The Views of Braille Quran Users on the Coordination of the PERTIS Braille Quran with the Standard <i>Mushaf</i> by Mujamma' Malik Fahd (<i>Mushaf al-Madinah</i>).....	125
4.2.2	<i>Rasm</i> and <i>Dabt</i> Applications in the Braille Quran.....	171
4.3	The Design of the Coordination Between Texts of PERTIS Braille Quran with <i>Mushaf al-Madinah</i>	220

4.3.1	Coordination on <i>Rasm</i> Element	221
4.3.2	Coordination on <i>Dabṭ</i> Element	236
4.4	Summary	286
CHAPTER 5	.....	287
5.1	Introduction	287
5.2	The Reconstruction Of Coordinated <i>Surah al-Sajdah</i> Text	289
5.3	Conclusion.....	377
CHAPTER 6	.....	378
6.1	Introduction.....	378
6.2	Research summary	378
6.3	Discussion of Research Findings	381
6.3.1	The Need for the Visually Impaired Persons to Learn Quranic Writing Knowledge in Greater Depth.....	381
6.3.2	Writing Braille Quran from the Perspective of <i>Rasm</i> and <i>Dabṭ</i> Applications.....	384
6.3.3	Reconstruction of the Braille Quran Text Based on the <i>Mushaf al-Madinah</i> Text in Terms of <i>Rasm</i> and <i>Dabṭ</i>	397
6.4	Implications of the Study	399
6.5	Recommendations of Future Studies.....	401
6.6	Summary	402
REFERENCES	.....	404
APPENDIX 1	.....	420
APPENDIX 2	.....	422
APPENDIX 3	.....	423
APPENDIX 4	.....	424
APPENDIX 5	.....	425
APPENDIX 6	.....	426
APPENDIX 7	.....	427
APPENDIX 8	.....	428
APPENDIX 9	.....	429
APPENDIX 10	.....	430
APPENDIX 11	.....	431

APPENDIX 12.....	432
------------------	-----

LIST OF TABLES

Table 2.1: Difference of <i>Rasm</i> of al-Quran and <i>Dabṭ</i> of al-Mushaf.....	47
Table 2.2: <i>Dabṭ</i> applications in <i>mushaf al-Madīnah</i>	49
Table 2.3: Categories of Persons with Disabilities	54
Table 2.4: Braille codes for Roman letters	59
Table 2.5: Braille codes for <i>Hijāiyyah</i> letters	61
Table 2.6: Arabic words in Braille version.....	63
Table 2.8: Chronology of Braille Quran development in Malaysia.....	72
Table 3.1: Objectives of the Study and the Data Collection Method.....	107
Table 4.1: Details of Research Participants	128
Table 4.2: Objectives and Research Questions.....	143
Table 4.3: Summary of themes, subthemes and sub-subthemes for the category of differences between the texts of Braille Quran and <i>mushaf al-Madīnah</i>	144
Table 4.4: Summary for the themes, subthemes and sub-subthemes for the category of arising issues due to the inconsistency between the Braille Quran and the <i>mushaf al-Madīnah</i>	154
Table 4.5: Summary of the themes and subthemes for the need to coordinate the Braille Quran writing system with the <i>mushaf al-Madīnah</i>	165
Table 4.6: Summary of the themes on the need for the coordination between the Braille Quran with the <i>al-Madīnah</i> based on the viewpoints of the visually impaired as the users..	170
Table 4.7: Differences in the forms of <i>Hijaiyyah</i> letters according to their situations and their comparison with Braille letters	173
Table 4.8: <i>Ḥadhf</i> of <i>alif</i> and its applications in the Braille Quran.	175
Table 4.9: <i>Ḥadhf</i> of <i>ya</i> and its applications in the Braille Quran.....	176
Table 4.10: <i>Ḥadhf</i> of <i>waw</i> and its applications in the Braille Quran.	179
Table 4.11: <i>Ḥadhf</i> of <i>lam</i> and its applications in the Braille Quran.....	180
Table 4.12: <i>Ḥadhf</i> of <i>nūn</i> and its applications in the Braille Quran.	181

Table 4.13: <i>Ziyādah</i> of <i>alif</i> and its applications in the Braille Quran.....	182
Table 4.14: <i>Ziyādah</i> of <i>waw</i> and its applications in the Braille Quran.....	183
Table 4.15: <i>Ziyādah</i> of <i>ya</i> and its applications in the Braille Quran.....	184
Table 4.16: <i>Badl</i> of <i>alif</i> letter to <i>waw</i> and its applications in the Braille Quran.....	185
Table 4.17: <i>Badl</i> of <i>alif</i> letter to <i>ya</i> and its applications in the Braille Quran.....	186
Table 4.18: <i>Badl</i> of <i>ta marbūṭah</i> letter to <i>ta maftuḥah</i> and its applications in the Braille Quran.....	187
Table 4.19: The writing of <i>hamzah</i> at the beginning of a word and its applications in the Braille Quran.....	188
Table 4.20: The writing of <i>hamzah</i> in the middle of a word and its applications in the Braille Quran.....	190
Table 4.21: The writing of <i>hamzah</i> at the end of a word and its applications in the Braille Quran.....	192
Table 4.22: The connection or separation linked with the <i>idgham</i> between two words and its applications in the Braille Quran.....	193
Table 4.23: Connection or separation between two words that has nothing to do with <i>idgham</i> and its applications in the Braille Quran.....	195
Table 4.24: Primary <i>dabṭ</i> with their Braille codes including their applications in the <i>Muṣḥaf al-Madīnah</i>	200
Table 4.25: <i>Tanween</i> marks with their Braille codes including their differences in terms of applications in the <i>Muṣḥaf al-Madīnah</i>	201
Table 4.26: The small <i>alif</i> with its Braille code including its differences in terms of applications in the <i>Muṣḥaf al-Madīnah</i>	202
Table 4.27: The long <i>madd</i> with its Braille code including its differences in terms of applications in the <i>Muṣḥaf al-Madīnah</i>	202
Table 4.28: <i>Hamzah mamdūdah</i> with its Braille code including its differences in terms of applications in the <i>Muṣḥaf al-Madīnah</i>	203
Table 4.29: The mark for the end of a verse or bracket with its Braille code including its differences in terms of applications in the <i>Muṣḥaf al-Madīnah</i>	203
Table 4.30: <i>Ishmām</i> with its Braille code including its differences in terms of applications in the <i>Muṣḥaf al-Madīnah</i>	204
Table 4.31: <i>Imālah</i> with its Braille code including its differences in terms of applications in the <i>Muṣḥaf al-Madīnah</i>	204

Table 4.32: <i>Saktah</i> with its Braille code including its differences in terms of applications in the <i>Muṣḥaf al-Madīnah</i>	205
Table 4.33: <i>Sajdah</i> with its Braille code including its differences in terms of applications in the <i>Muṣḥaf al-Madīnah</i>	205
Table 4.34: Tiny <i>waw</i> and tiny <i>ya</i> , with their Braille codes including their differences in terms of applications in the <i>Muṣḥaf al-Madīnah</i>	206
Table 4.35: <i>Waqf</i> markings with their Braille codes including their differences in terms of applications in the <i>Muṣḥaf al-Madīnah</i>	207
Table 4.36: Differences in the initial location of <i>juz</i> between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i>	210
Table 4.37: Documentation for the opening of <i>surah al-Baqarah</i> in the <i>muṣḥaf</i> of the PERTIS Braille Quran.....	214
Table 4.38: Documentation for the opening of <i>surah al-Kahf</i> in the <i>muṣḥaf</i> of the PERTIS Braille Quran.....	215
Table 4.39: Documentation for the opening of <i>surah al-Nas</i> in the <i>muṣḥaf</i> of the PERTIS Braille Quran.....	215
Table 4.40: Letters used in writing the PERTIS Braille Quran text and their Braille codes.....	223
Table 4.41: Coordination of <i>ḥadhf alif</i> between the texts of Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i>	226
Table 4.42: Coordination of <i>ḥadhf ya</i> between the texts of Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i>	226
Table 4.43: Coordination of <i>ḥadhf waw</i> between the texts of Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i>	227
Table 4.44: Coordination of <i>ziyādah alif</i> between Braille Quran text with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i>	227
Table 4.45: Coordination of <i>ziyādah ya</i> between the texts of Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i>	228
Table 4.46: Coordination of <i>ziyādah waw</i> between the texts of Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i>	228
Table 4.47: Coordination of <i>ziyādah nūn</i> between the texts of Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i>	229
Table 4.48: Coordination for words of <i>ibdal alif</i> to <i>waw</i> between the texts of Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i>	230
Table 4.49: Coordination for words of <i>ibdal alif</i> to <i>waw</i> between the texts of Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> by placing <i>ṣifr mustadīr</i>	231

Table 4.50: Coordination for the letter <i>ṣad</i> that is recited with <i>sin</i> between the texts of Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> in <i>surah al-Baqarah</i> verse 245:.....	232
Table 4.51: Coordination for the letter <i>ṣad</i> that is recited with <i>sin</i> between the texts of Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> in <i>surah al-A'raf</i> verse 69:	232
Table 4.52: Coordination for the letter <i>hamzah fathah</i> between the texts of Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i>	233
Table 4.53: Coordination for the letter <i>hamzah dammah</i> between the texts of Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i>	234
Table 4.54: Coordination for the letter <i>hamzah kasrah</i> between the texts of Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i>	234
Table 4.55: Coordination for the pronounced letter <i>hamzah</i> that followed after a letter with <i>sukoon</i> between the texts of Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i>	235
Table 4.56: Coordination for <i>al-faṣl wa al-waṣl</i> between the texts of Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i>	235
Table 4.57: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>fathah</i> before the letter <i>alif</i>	239
Table 4.58: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>fathah</i> before the letter <i>alif</i>	239
Table 4.59: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>fathah</i> before the small <i>alif</i>	240
Table 4.60: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>fathah</i> before the letter <i>alif maqṣūrah</i>	240
Table 4.61: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>fathah</i> before the word <i>اللَّهُ</i>	241
Table 4.62: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>fathah</i> before the word <i>اللَّهُمَّ</i>	241
Table 4.63: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>fathah</i> before the letter <i>waw</i>	242
Table 4.64: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>fathah</i> before the tiny <i>waw</i>	243
Table 4.65: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>kasrah</i> before the letter <i>ya</i>	244
Table 4.66: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>kasrah</i> before the tiny <i>ya</i>	244

Table 4.67: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> on a <i>mīm sākinah</i> letter that is followed by a <i>mīm</i> in the end of a word..	245
Table 4.68: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> on a <i>nūn sākinah</i> letter that is followed by a <i>lam</i> at the end of a word....	245
Table 4.69: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> on a <i>dal sākinah</i> letter that is followed by <i>ta</i>	246
Table 4.70: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> on a <i>nūn sākinah</i> letter that is followed by <i>qaf</i>	246
Table 4.71: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> on <i>ta sākinah</i> letter that is followed by <i>ta</i>	247
Table 4.72: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> for <i>idgham mīm</i> to <i>mīm</i> condition.....	248
Table 4.73: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> for <i>idgham lam</i> to <i>nun</i>	248
Table 4.74: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> for <i>idgham dal</i> to <i>ta</i>	249
Table 4.75: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> for <i>idgham ra</i> to <i>nun</i>	249
Table 4.76: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> for <i>idgham mīm</i> to <i>ba</i>	250
Table 4.77: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>fathatain tarkīb</i> on the letter before <i>alif</i>	252
Table 4.78: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>fathatain tarkīb</i> on the letter <i>ta marbūtah</i>	252
Table 4.79: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>fathatain tarkīb</i> on the letter <i>hamzah</i>	253
Table 4.80: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍammatain tarkīb</i>	253
Table 4.81: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>kasratain tarkīb</i>	254
Table 4.82: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> for <i>madd wājib muttaşil</i>	255
Table 4.83: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> for <i>madd jāiz muntaşil</i>	255

Table 4.84: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> for <i>madd lāzim harfī</i>	256
Table 4.85: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> for <i>madd lāzim kalimi</i>	256
Table 4.86: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> for the small <i>alif</i> in the middle of a word.....	257
Table 4.87: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> for the small <i>alif</i> at the end of a word.	258
Table 4.88: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> for the tiny <i>waw</i> in the middle of a word.	259
Table 4.89: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> for the tiny <i>waw</i> at the end of a word.....	259
Table 4.90: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> for the tiny <i>ya</i> in the middle of a word.....	260
Table 4.91: Coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> on the placement of <i>ḍabṭ</i> for the tiny <i>ya</i> at the end of a word.....	260
Table 4.92: <i>Waqf</i> signs in the <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> with their Braille codes.....	261
Table 4.93: Practice of coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>waqf lāzim</i> sign.	262
Table 4.94: Practice of coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>waqf jaiz</i> sign.	262
Table 4.95: Practice of coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>waṣl awla</i> sign.....	262
Table 4.96: Practice of coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>waqf awla</i> sign.	262
Table 4.97: Practice of coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>waqf ta'ānuq</i> sign.....	263
Table 4.98: Practice of coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>sajdah</i> sign.	265
Table 4.99: Practice of coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>sajdah</i> sign.	265
Table 4.100: Practice of coordination between the PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>saktah</i> sign.	267
Table 4.101: Ten combinations of Braille dots that have yet to be used in the PERTIS Braille Quran.....	269

Table 4.102: Braille codes for parallel <i>tanween</i> presently used in the PERTIS Braille Quran.	271
Table 4.103: Recommended Braille codes for non-parallel <i>tanween</i> (<i>itbā'</i>) used in the PERTIS Braille Quran.	271
Table 4.104: Coordination for <i>tanween tatabu' fathah</i> between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> .	271
Table 4.105: Coordination for <i>tanween tatabu' dammah</i> between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> .	272
Table 4.106: Coordination for <i>tanween tatabu' kasrah</i> between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> .	272
Table 4.107: Coordination between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>iqḷāb</i> on <i>nūn sākinah</i> in a single word.	273
Table 4.108: Coordination between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>iqḷāb</i> on <i>nūn sākinah</i> involving two words.	274
Table 4.109: Coordination between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>iqḷāb</i> sign on <i>tanween</i> .	274
Table 4.110: Coordination between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>ṣifr mustadīr</i> on the letter <i>waw</i> .	275
Table 4.111: Coordination between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>ṣifr mustadīr</i> on the letter <i>alif</i> .	275
Table 4.112: Coordination between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>ṣifr mustadīr</i> on the letter <i>ya</i> .	276
Table 4.113: Coordination between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>ṣifr mustatīl</i> on the <i>alif</i> letter in the word أَنَا.....	277
Table 4.114: Coordination between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>ṣifr mustatīl</i> on the <i>alif</i> letter in the word لَكِنَّا.....	278
Table 4.115: Coordination between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>ṣifr mustatīl</i> on the <i>alif</i> letter in the word أَلْظَنُّونَا.....	278
Table 4.116: Coordination between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>ṣifr mustatīl</i> on the <i>alif</i> letter in the word الرَّسُولَا.....	279
Table 4.117: Coordination between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>ṣifr mustatīl</i> on the <i>alif</i> letter in the word السَّبِيلَا.....	279
Table 4.118: Coordination between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>ṣifr mustatīl</i> on the <i>alif</i> letter in the word قَوَارِيرَا.....	280

Table 4.119: Coordination between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>tashīl</i> sign.....	281
Table 4.120: Coordination between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>imālah</i> sign.....	282
Table 4.121: Coordination between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>ishmām</i> sign.	284
Table 4.122: Coordination between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>hamzah waṣl</i> sign in the beginning of a verse.....	285
Table 4.123: Coordination between PERTIS Braille Quran with <i>muṣḥaf al-Madīnah</i> for <i>hamzah waṣl</i> sign in the middle of a verse.	285
Table 5.1: Verse 1 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:1	289
Table 5.2: Verse 2 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:2	290
Table 5.3: Verse 3 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:3	293
Table 5.4: Verse 4 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:4	297
Table 5.5: Verse 5 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:5	302
Table 5.6: Verse 6 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:6	305
Table 5.7: Verse 7 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:7	307
Table 5.8: Verse 8 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:8	309
Table 5.9: Verse 9 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:9	312
Table 5.10: Verse 10 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:10	315
Table 5.11: Verse 11 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:11	318
Table 5.12: Verse 12 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:12	321
Table 5.13: Verse 13 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:13	324
Table 5.14: Verse 14 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:14	327
Table 5.15: Verse 15 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:15	330
Table 5.16: Verse 16 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:16	334
Table 5.17: Verse 17 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:17	336
Table 5.18: Verse 18 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:18	339
Table 5.19: Verse 19 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:19	341

Table 5.20: Verse 20 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:20	345
Table 5.21: Verse 21 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:21	349
Table 5.22: Verse 22 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:22	351
Table 5.23: Verse 23 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:23	354
Table 5.24: Verse 24 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:24	358
Table 5.25: Verse 25 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:25	360
Table 5.26: Verse 26 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:26	363
Table 5.27: Verse 27 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:27	367
Table 5.28: Verse 28 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:28	370
Table 5.29: Verse 29 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:29	372
Table 5.30: Verse 30 of <i>surah al-Sajdah</i> 32:30	375
Table 6.1: Words that should be exempted from the <i>Rasm^cUthmānī</i> form of Braille writing that are prone to confuse the reader.	387
Table 6.2: Words that should be exempted from the <i>Rasm^cUthmānī</i> form of writing in Braille to acknowledge the recitation narration.	388
Table 6.3: New Braille codes developed in this study	396

LIST OF FIGURES

Figure 2.1: Placement of Braille code dots.....	58
Figure 2.2: Surah al-Fatihah verse 4 in Braille.....	75
Figure 3.1: Implementation of the Study	99
Figure 3.2: Six stages of interview analysis by Braun and Clarke	117
Figure 4.1: Diagram for the data of differences between the Braille Quran and the typical al-Quran.....	153
Figure 4.2: Diagram for the data of the arising issues due to the inconsistency between the Braille Quran and the typical al-Quran.....	163
Figure 4.3: Diagram of the data of the need to coordinate the Braille Quran's <i>mushaf</i> writing with the <i>mushaf al-Madinah</i>	169
Figure 4.4: List of Braille codes for <i>Hijaiyyah</i> letters taken from the World Braille Usage (third edition, 2013), page 166.....	222
Figure 4.5: List of Braille codes for <i>dabt</i> element from the book World Braille Usage (third edition, 2013) page 167.....	236

LIST OF APPENDICES

APPENDIX 1	420
APPENDIX 2	422
APPENDIX 3	423
APPENDIX 4	424
APPENDIX 5	425
APPENDIX 6	426
APPENDIX 7	427
APPENDIX 8	428
APPENDIX 9	429
APPENDIX 10	430
APPENDIX 11	431
APPENDIX 12	432

UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA
جامعة العلوم الإسلامية
ISLAMIC SCIENCE UNIVERSITY OF MALAYSIA

LIST OF TRANSLITERATIONS*

Arabic	Latin	Example	
		Arabic	Latin
ء	‘	فَارٌ	‘farun
أ	(a,i,u)	أَحْكَامٌ	aḥkāṃ
ب	b	بَابٌ	bābun
ت	t	تَمْرٌ	tamr
ث	th	ثَلَاثٌ	thalātha
ج	j	جَبَلٌ	Jabal
ح	ḥ	حَدِيثٌ	ḥadīth
خ	kh	خَالِدٌ	khālid
د	d	دِينٌ	dīn
ذ	dh	مَذْهَبٌ	madhhab
ر	r	رَاهِبٌ	rāhib
ز	z	زَكِيٌّ	zakī
س	s	سَلَامٌ	salām
ش	sh	شَرَبٌ	sharaba
ص	ṣ	صَدْرٌ	ṣodrun
ض	d	ضَارٌ	ḍār
ط	ṭ	طَهْرٌ	ṭahura
ظ	ẓ	ظَهْرٌ	ẓohr
ع	c	عَبْدٌ	‘abdun
غ	gh	غَيْبٌ	ghayb
ف	f	فَاتِحَةٌ	Fātiḥah
ق	q	قَبَسٌ	qabas
ك	k	كِتَابٌ	kitāb
ل	l	لَيْلٌ	layl
م	m	مُنِيرٌ	munīr
ن	n	نِقَابٌ	niqāb

و	w	وَعَدَ	wa'ada
هـ	h	هَدَفَ	hadaf
ي	y	يُوسُفَ	Yūsuf

UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA
 جامعة العلوم الإسلامية
 ISLAMIC SCIENCE UNIVERSITY OF MALAYSIA

LIST OF ABBREVIATIONS

Abbreviations	
SWT	Subhana Wa Ta'ala
SAW	Sallallahu 'Alaihi Wasallam
RA	Radiyahallahu 'Anhu
KDN	Kementerian Dalam Negeri
JAKIM	Jabatan Kemajuan Islam Malaysia
USIM	Universiti Sains Islam Malaysia
PERTIS	Persatuan Orang-Orang Cacat Penglihatan Islam Malaysia
LPPPQ	Lembaga Pengawalan dan Pelesenan Pencetakan al-Quran
PwD	Person with Disability
KPM	Kementerian Pelajaran Malaysia
SMK	Sekolah Menengah Kebangsaan
SKPK	Sekolah Kebangsaan Pendidikan Khas
SMPK	Sekolah Menengah Pendidikan Khas
PPKI	Program Pendidikan Khas Integrasi